

Abinojii Mikanah

Artiste : Joan Winning

En raison de l'héritage douloureux laissé par les pensionnats et les externats autochtones, plusieurs générations ont subi des traumatismes. Par conséquent, les familles ont perdu la capacité de bien s'occuper de leurs enfants et de transmettre leurs langues traditionnelles et leur patrimoine autochtone.

Le changement de nom de cette route symbolise notre résilience et le cheminement qui nous permettra de réclamer nos voix autochtones riches et puissantes. Il s'agit d'une mesure importante qui nous aidera à guérir et qui permettra d'honorer tous les survivants d'hier et d'aujourd'hui. Cette mesure reconnaît les traumatismes que nous avons subis et déclare : « Nous vous entendons, vous nous importez et vous en valez la peine. »



Le système des pensionnats autochtones du Canada

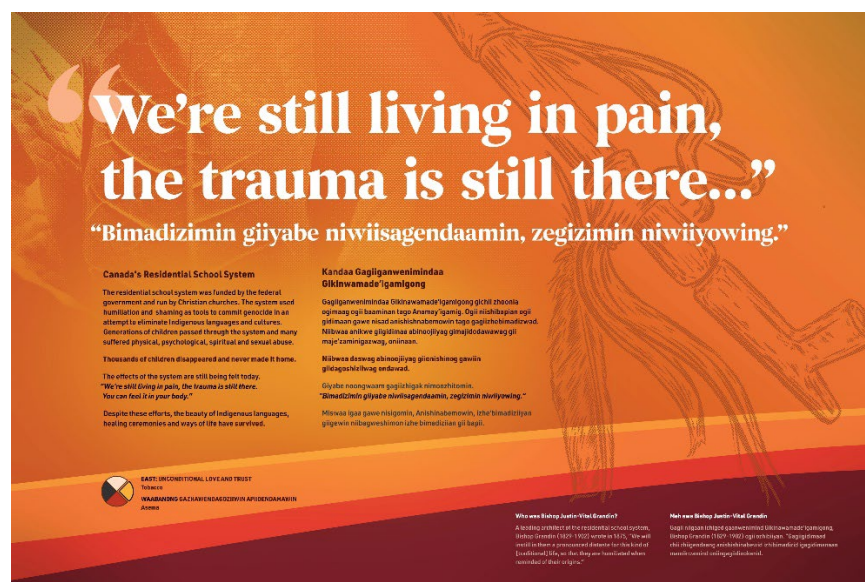
Le système des pensionnats autochtones était financé par le gouvernement fédéral et administré par les églises chrétiennes. Le système utilisait l'humiliation et la honte comme outils pour commettre un génocide dans le but d'éliminer les langues et les cultures autochtones. Des générations d'enfants ont fréquenté les pensionnats, et plusieurs d'entre eux ont été victimes de violence physique, psychologique, spirituelle et sexuelle.

Des milliers d'enfants ont disparu et ne sont jamais rentrés chez eux.

Les effets du système se font encore sentir aujourd’hui. « Nous souffrons encore, le traumatisme est toujours là. On le ressent dans son corps. » Malgré ces efforts, la beauté des langues, des cérémonies de guérison et des modes de vie autochtones a survécu.

Qui était l'évêque Justin-Vital Grandin?

L'évêque Grandin (1829-1902), l'un des principaux architectes du système des pensionnats autochtones, a écrit en 1875 : « nous leur inspirerons pour ce genre de vie un dégoût prononcé, en sorte qu'ils sont humiliés quand on leur rappelle leur origine ».



En 2021, on a constitué un cercle du savoir autochtone sur les noms, composé de douze Aînés, survivants des pensionnats autochtones, Gardiens du savoir et jeunes autochtones, qui avait pour mission d'entamer des discussions sur le changement de nom du boulevard Bishop Grandin. Au cœur de ces conversations se trouvaient les enfants : la perte des enfants qui sont morts aux pensionnats, et la perte de l'enfance de ceux qui ont survécu à ces établissements.

- Abinojii Mikanah (anciennement le boulevard Bishop Grandin)
- Awasisak Mēskanôw (anciennement le sentier du couloir vert Bishop Grandin)

A Call to Action

Biibagindaan Izhi Gewiindeg

The Process of Renaming

An Indigenous Knowledge Naming Circle, comprised of 12 Indigenous Elders, Residential School Survivors, Knowledge Keepers and youth, was assembled in 2021 to begin discussing the renaming of Bishop Grandin Boulevard. Centred at the heart of these conversations were the children: the loss of the children who died at school, and the loss of the childhood of those that survived these institutions.

Elders, with the full support of the rest of the Circle, put forward the names we bore see:

- Abinigi Mikanaik (Formerly Bishop Grandin Reservoir)
- Anawasiak Mikanaik (Formerly Bishop Grandin Greenway Trail)

In 2023, Council adopted the recommendations of the Indigenous Knowledge Naming Circle, and the road and trail were renamed.

Megwa Anje Wiidaamin

Ashishinabak Waawachewin Gikanaadawin Gwiibagindaan, Midowew Icho Nish Chohayek, Ga gli zhaawit Dagiganewinimdaa Gikanaadawingamigong, Gikanaadaw Dagikanaadawin, Gikanaadawin 2021 Gikanaadawigagi male and Midowew Grandin Boulevard, Gikanaadawew abinigiag, Gikanaadaw gikanaadawingamigong, gagi anawit gikanaadawigagi gikanaadawinimdaa.

(Chohayek, gagi wiidaamin wawachewit, gikanaadawinimdaa zhaawag)

- Abinigi Mikanaik (Formerly Bishop Grandin Boulevard)
- Anawasiak Mikanaik (Formerly Bishop Grandin Greenway Trail)

2023, Owas gikanaadawit gagi mishi doodaawing chit ayeew Anishinabak Gikanaadawin Mikanaik.



INDIGENOUS KNOWLEDGE NAMING CIRCLE
A COMMITMENT TO TRUTH AND RECONCILIATION

Que signifient les noms?

Abinojii (anishinaabemowin/ojibwé) signifie « enfant » et *Awasisak* (ininimowin/crî) désigne le pluriel, soit « enfants ». Selon une Aînée, cela vise à représenter « tous les enfants, y compris nous, les survivants des pensionnats autochtones ».

Mikanah (anishinaabemowin) et *Mēskanôw* (ininimowin) signifient « route » et représentent le cheminement qu'il faut faire pour trouver les enfants qui ne sont pas rentrés des pensionnats autochtones.

Comment prononcer ces noms?

Abinojii Mikanah (Aa-bine-oh-djii Mii-kine-ah)

Awasisak Mēskanôw (Aa-wa-si-sak Mi-ska-noh)

Veuillez scanner ce code pour obtenir d'autres ressources.

What do the names mean?

Wagwanen oonwen wiiziwinan?

Translation

What do the new names mean and why were they chosen?

- Absageji (Anishinaabemowin/Ojibwe) means child.
- Awasakaw (Enimomawin/né) designed to protect, with children. As one Elder shared, this is meant to represent "all of the children, including us residential school survivors".
- Mikanaah (Anishinaabemowin) et Miskandew (Enimomawin) mean road and represent the "journey" to find the children who don't make it home from residential school.

Pronunciation

How do I pronounce these names?

- Absageji Mikanaah (Aa-bee-oh-gee-Mee-kah-nah)
- Awasakaw Miskandew (Aa-waa-sih-sahk-Mee-ska-noh)

Anje wiizidw

Wagwanen oo-jee-goo wiizing too gagaajigiyagideet

- Absageji (Anishinaabemowin/Ojibwe).
- Tapi Awasakaw (Enimomawin/Cree) Akina Absagejiyag. Gochia apachakosha noo-we enje akina-paji bayijayad Absagejiyag. Gagii agiginiindux chui zahwahd giga-meniinduxa Ojibwaadegaginyag.
- Mikanaah Uhi-nekadeh gaba-yagawing gagii gawin digoshewahd shrimyagwing enje giga-meniinduxa giba-meniinduxaginyag.

Izhekiidiwin

Aoiie xche bi-xwah?

- Absageji Mikanaah (Aa-bee-oh-gee-Mee-kah-nah)
- Awasakaw Miskandew (Aa-waa-sih-sahk-Mee-ska-noh)

Traduction

Que signifient les nouveaux noms et pourquoi ont-ils été choisis?

- Absageji (Anishinaabemowin/Ojibwe) signifie « enfant ».
- Awasakaw (Enimomawin/né) désigne le protecteur, avec enfants. Selon une Aînée, cela vise à représenter tous les enfants, y compris nous, les survivants des pensionnats autochtones.
- Mikanaah (Anishinaabemowin) et Miskandew (Enimomawin) signifient « route » et représentent le cheminement qu'il faut faire pour trouver les enfants qui ne sont pas retournés des pensionnats autochtones.

Prononciation

Comment prononcer ces noms?

- Absageji Mikanaah (Aa-bee-oh-gee-Mee-kah-nah)
- Awasakaw Miskandew (Aa-waa-sih-sahk-Mee-ska-noh)



WEST, RESILIENCE, KNOWLEDGE AND SPIRITUALITY
Oop
WINNIPEG METIS COUNCIL OOWEENEE GAAGIIMANAYAN
Winipeg



Indigenous Relations
Relations avec les Autochtones